

Porównanie tłumaczeń Psalmów 116:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pokochałem JAHWE, ponieważ wysłuchał* mojego głosu, mojego błagania, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pokochałem JAHWE, ponieważ wysłuchał głosu mego błagania
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Miłuję JAHWE, bo usłyszał mój głos i moje prośby.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Miłuję Pana, iż wysłuchał głos mój, i prośby moje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Alleluja. Rozmłowałem się, iż wysłucha JAHWE głos modlitwy mojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Alleluja. Miłuję Pana, albowiem usłyszał głos mego błagania,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Miłuję Pana, gdyż wysłuchał Głosu mego, błagania mego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Miłuję JAHWE, bo usłyszał moje błagalne wołanie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Miłuję JAHWE, bo usłyszał mój głos błagalny,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Alleluja. Miłuję Jahwe, bowiem Jahwe wysłuchał głosu mojego błagania.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Аллилуя. Хваліть Господа, всі племена, похваліть його, всі народи,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Miłuję, dlatego, że WIEKUISTY wysłuchał mój głos oraz moje błagania,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Doprawdy, miłuję, gdyż JAHWE słyszy mój głos, moje błagania.

¹⁾ Lub: Pokochałem, ponieważ JHWH wysłuchał (l. wysłucha) głosu mojego błagania, por. G: Pokochałem, gdyż Pan wysłucha głosu mojej modlitwy (<x>690 4:19</x>).